

◎情報の保護に関する日本国政府とイタリア共和国政府との間の協定

(略称) イタリアとの情報保護協定

平成二十八年 三月 十九日 ローマで署名
平成二十八年 六月 七日 効力発生
平成二十八年 六月二十八日 公布及び告示

(外務省告示第二三七号)

目次	ページ
前文	四九五
第一条 定義	四九五
第二条 送付済秘密情報の保護	四九六
第三条 国内法令の変更	四九六
第四条 秘密情報の秘密指定及び表示	四九七
第五条 国家秘密保持当局及び権限のある当局	四九七
第六条 送付済秘密情報を保護するための原則	四九八
第七条 送付済秘密情報へのアクセス	四九九
第八条 訪問手続	五〇〇
第九条 秘密情報の保管	五〇〇
第十条 送付される間の秘密情報の秘密保持の義務	五〇〇
第十一条 施設の保安	五〇一

第十二条	送付済秘密情報の保管	五〇二
第十三条	送付済秘密情報の破壊	五〇二
第十四条	送付済秘密情報の複製	五〇二
第十五条	送付済秘密情報の翻訳	五〇二
第十六条	契約者への送付済秘密情報の提供	五〇二
第十七条	送付済秘密情報の紛失又は漏せつ	五〇四
第十八条	補足実施取決め	五〇四
第十九条	協議及び紛争	五〇四
第二十条	費用	五〇五
第二十一条	効力発生、改正、有効期間及び終了	五〇五
末文		五〇五

情報の保護に関する日本国政府とイタリア共和国政府との間の協定

前文

日本国政府及びイタリア共和国政府（以下「両締約国政府」といい、個別に「締約国政府」という。）は、
両締約国政府の間で交換される秘密の情報の相互保護を確保することを希望して、
次のとおり協定した。

第一条

この協定の適用上、

- a 「秘密情報」とは、提供締約国政府の国家安全保障のために許可されていない開示からの保護を必要とする全ての情報であって、秘密指定の対象となり、かつ、提供締約国政府の権限のある当局により作成され、それらの使用のために作成され、又はそれらの管轄の下にあるものをいう。秘密情報は、口頭、映像、電子、磁気若しくは文書の形態、装備又は技術を含むあらゆる形態をとることを含む。
- b 「提供締約国政府」とは、受領締約国政府に対して秘密情報を送付する締約国政府をいう。
- c 「受領締約国政府」とは、提供締約国政府より秘密情報の送付を受ける締約国政府をいう。
- d 「秘密指定」とは、締約国政府によって与えられる識別であって、情報に与えられなければならない必要な保護の水準を示すためのものをいう。

AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF JAPAN
AND THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC
ON THE SECURITY OF INFORMATION

Preamble

The Government of Japan and the Government of the Italian Republic (hereinafter referred to as "the Parties" and separately as a "Party"),

Wishing to ensure the reciprocal protection of Classified Information exchanged between the Parties;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

For the purposes of this Agreement:

- a. "Classified Information" means any information which requires protection against unauthorised disclosure in the interests of national security of the Providing Party and which is subject to a Security Classification and generated by, or for the use of, or under the jurisdiction of the Competent Authorities of the Providing Party. Classified Information may be in any form, including oral, visual, electronic, magnetic, or documentary forms or equipment or technology;
- b. "Providing Party" means the Party which transmits Classified Information to the Receiving Party;
- c. "Receiving Party" means the Party to which Classified Information is transmitted by the Providing Party;
- d. "Security Classification" means the identification assigned by a Party to indicate the necessary level of protection that Information must be afforded;

イタリアとの情報保護協定

e 「権限のある当局」とは、日本国政府に関しては政府の機関、イタリア共和国政府に関しては政府の機関であつて、各締約国政府により、秘密情報及び送付済秘密情報の保護についてそれぞれの国内法令に基づく権限の範囲内で責任を有する当局として指定されるものをいう。

f 「送付済秘密情報」とは、両締約国政府の間において直接又は間接に送付される秘密情報をいう。秘密情報は、受領締約国政府が受領した時に送付済秘密情報となる。

g 「秘密情報取扱資格」とは、各締約国政府の適当な手続により個人に付与される適格性であつて、秘密情報及び送付済秘密情報を確実に取り扱うためのものをいう。

h 「契約者」とは、受領締約国政府との間の契約を履行する個人又は団体（下請契約者を含む。）をいう。

i 「知る必要」とは、公的に与えられた任務の遂行のために秘密情報及び送付済秘密情報にアクセスする必要性をいう。

第二条

送付済秘密情報は、この協定の規定が受領締約国政府の国内法令に合致する限り、この協定の規定に基づいて保護される。

第三条

各締約国政府は、この協定の下での送付済秘密情報の保護に影響を及ぼす自国の国内法令の変更について、他方の締約国政府に通報する。この場合には、両締約国政府は、第十九条に規定する（i）（ii）に従つて、この協定の可能な改正について検討するために相互に協議する。その間、送付済秘密情報は、提供締約国政府が書面により別段の承認を行わない限り、この協定の規定が受領締約国政府の国内法令に合致する限り、引き続きこの協定の規定に基づいて保護される。

四九六

e. "Competent Authorities" means, in relation to the Government of Japan, the government agencies, and in relation to the Government of the Italian Republic, the government entities, which are designated by each Party as the authorities responsible, within their respective competence under the national laws and regulations, for the protection of Classified Information and Transmitted Classified Information;

f. "Transmitted Classified Information" means Classified Information which is transmitted directly or indirectly between the Parties. Classified Information becomes Transmitted Classified Information upon receipt by the Receiving Party;

g. "Personnel Security Clearance" means an eligibility for handling securely Classified Information and Transmitted Classified Information granted to individuals in accordance with each Party's appropriate procedures;

h. "Contractor" means an individual or an entity, including a subcontractor, that performs a contract with the Receiving Party; and

i. "Need to Know" means the need to have access to Classified Information and Transmitted Classified Information for the performance of officially assigned duties.

ARTICLE 2

Transmitted Classified Information shall be protected under the terms set forth herein, provided that such terms are consistent with the national laws and regulations of the Receiving Party.

ARTICLE 3

Each Party shall notify the other of any changes to its national laws and regulations that would affect the protection of Transmitted Classified Information under this Agreement. In such a case, the Parties shall consult each other as provided for in Article 19, for to consider possible amendments to this Agreement. In the interim, Transmitted Classified Information shall continue to be protected according to the provisions of this Agreement, provided that those provisions are consistent with the national laws and regulations of the Receiving Party, unless otherwise approved in writing by the Providing Party.

第四条

1 この協定に基づいて提供される秘密情報には、次のいずれかの秘密指定を表示する。

日本国政府にあつては、「極秘（機密）」、「特定秘密（機密）」、「極秘」、「特定秘密」又は「秘」と表示される。

イタリア共和国政府にあつては、秘密情報は「[SEGRETISSIMO]」、「[SEGRETO]」、「[RISERVATISSIMO]」又は「[RISERVATO]」と表示される。

2 表示が物理的に不可能な秘密情報については、提供締約国政府は、受領締約国政府に対し秘密指定を通知する。提供締約国政府は、受領締約国政府の要請がある場合には、書面により秘密指定を通知する。

3 受領締約国政府は、実行可能な場合には、全ての送付済秘密情報に提供締約国政府名及び4に規定する受領締約国政府の対応する秘密指定を表示する。

4 対応する秘密指定は、次のとおりとする。

日本国	イタリア共和国
極秘（機密）／特定秘密（機密）	SEGRETISSIMO
極秘／特定秘密	SEGRETO
秘	RISERVATISSIMO
	RISERVATO

対応する秘密指定はないが、イタリア共和国政府により別段の通知がある場合を除くほか、秘として保護する。

第五条

1 国家秘密保持当局は、次のとおりとする。

日本国政府については、外務省

イタリアとの情報保護協定

ARTICLE 4

1. Classified Information to be provided under this Agreement shall be marked with one of the following Security Classifications: For the Government of Japan, Classified Information is marked GOKUHI (KIMITSU) 極秘 (機密), TOKUKEI HIMITSU (KIMITSU) 特定秘密 (機密), GOKUHI TOKUKEI HIMITSU 特定秘密, or HI 秘; For the Government of the Italian Republic, Classified Information is marked SEGRETISSIMO, SEGRETO, RISERVATISSIMO, or RISERVATO.

2. For Classified Information where a marking is not physically possible, the Providing Party shall inform the Receiving Party of the Security Classification. If the Receiving Party so requests, the Providing Party shall inform the Security Classification in writing.

3. The Receiving Party shall mark, where practicable, all Transmitted Classified Information with the name of the Providing Party and the corresponding Security Classification of the Receiving Party, as described in paragraph 4 of this Article.

4. The corresponding Security Classifications are:

In Japan	In the Italian Republic
GOKUHI (KIMITSU) 極秘 (機密) or TOKUKEI HIMITSU (KIMITSU) 特定秘密 (機密)	SEGRETISSIMO
GOKUHI 極秘 or TOKUKEI HIMITSU 特定秘密	SEGRETO
HI 秘	RISERVATISSIMO
NO CORRESPONDING SECURITY CLASSIFICATION, BUT SHALL BE PROTECTED AS IF IT IS HI 秘, UNLESS OTHERWISE ADVISED BY THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC.	RISERVATO

ARTICLE 5

1. The National Security Authorities shall be:

For the Government of Japan:
Ministry of Foreign Affairs;

イタリアとの情報保護協定

イタリア共和国政府については、閣僚評議会議長府安全情報局

- 2 国家秘密保持当局は、この協定の実施及び解釈に関する調整及び連絡のための部局としての役割を果たす。
- 3 国家秘密保持当局及び権限のある当局は、その権限の範囲内で、この協定の実施状況を把握する。
- 4 両締約国政府は、それぞれの締約国政府の権限のある当局を外交上の経路を通じて書面により相互に通知する。

第六条

両締約国政府は、次のことを確保する。

- a 受領締約国政府は、提供締約国政府の事前の書面による承認を得ることなく、第三国の政府、個人、企業、機関、組織又は他の団体に対し、送付済秘密情報を提供しないこと。
- b 受領締約国政府は、自国の国内法令に従い、送付済秘密情報について、対応する水準の秘密指定がなされている自国の秘密情報に与えている保護と同じ水準の保護を与えること。
- c 受領締約国政府は、提供締約国政府の事前の書面による承認を得ることなく、送付済秘密情報が提供された目的以外の目的のために、送付済秘密情報を使用しないこと。
- d 受領締約国政府は、自国の国内法令に従って、送付済秘密情報に関係する特許権、著作権又は企業秘密のような知的財産権を遵守すること。
- e 各締約国政府は、秘密情報取扱資格を有しており、かつ、秘密情報及び送付済秘密情報にアクセスすることを許可されている個人の登録簿を保持すること。

For the Government of the Italian Republic:

The Security Intelligence Department of the
Presidency of the Council of Ministers.

2. The National Security Authorities shall serve as a point of coordination and liaison with regard to the implementation and interpretation of this Agreement.
3. The National Security Authorities and the Competent Authorities shall monitor the implementation of this Agreement within their competence.
4. The Parties shall notify each other in writing of their respective Competent Authorities through diplomatic channels.

ARTICLE 6

The Parties shall ensure that:

- a. The Receiving Party shall not release Transmitted Classified Information to any government, person, firm, institution, organisation, or other entity of a third country without the prior written approval of the Providing Party;
- b. The Receiving Party shall, in accordance with its national laws and regulations, afford Transmitted Classified Information a level of protection equal to that which it affords its own Classified Information at the corresponding level of Security Classification;
- c. The Receiving Party shall not use Transmitted Classified Information for any purpose other than that for which it is provided without the prior written approval of the Providing Party;
- d. The Receiving Party shall observe intellectual property rights such as patents, copyrights, or trade secrets applicable to Transmitted Classified Information, in accordance with its national laws and regulations;
- e. Each Party shall maintain a register of individuals with a Personnel Security Clearance and who are authorised to have access to Classified Information and Transmitted Classified Information;

f 受領締約国政府は、送付済秘密情報の配布及び当該情報へのアクセスを管理するために、当該情報の識別、所在、目録及び管理の手続を設定すること。

g 提供締約国政府は、受領締約国政府に提供した秘密情報の秘密指定のその後の変更について、受領締約国政府に通知すること。

第七条

1 いかなる政府職員も、階級、地位又は秘密情報取扱資格のみにより、送付済秘密情報へのアクセスを認められてはならない。

2 送付済秘密情報へのアクセスは、政府職員であって、知る必要があり、かつ、受領締約国政府の国内法令に従って秘密情報取扱資格を付与されたものに対してのみ認められる。

3 受領締約国政府は、政府職員に対する秘密情報取扱資格を付与する決定が、国家安全保障上の利益と合致し、及び当該政府職員が送付済秘密情報を取り扱うに当たり信用でき、かつ、信頼し得るか否かを示す全ての関連する情報に基づいて行われることを確保する。

4 受領締約国政府は、送付済秘密情報へのアクセスを認めようとする政府職員に関し、3に規定する基準が満たされていることを確保するため、自国の国内法令に従って適当な手続を実施する。

5 提供締約国政府の代表者が受領締約国政府の代表者に対し秘密情報を提供する前に、提供締約国政府は、受領締約国政府の関係する権限のある当局から、予定される受領者が、知る必要があり、かつ、必要な水準の秘密情報取扱資格であって第四条の規定に基づく対応する秘密指定の水準に応じたものを有していることについて保証を得る。

f. The Receiving Party shall establish procedures for the identification, location, inventory and control of Transmitted Classified Information to manage the dissemination of and access to Transmitted Classified Information; and

g. The Providing Party shall inform the Receiving Party of any subsequent change in the Security Classification of the Classified Information which it has provided to the Receiving Party.

ARTICLE 7

1. No government official shall be entitled to have access to Transmitted Classified Information solely by virtue of rank, appointment, or a Personnel Security Clearance.

2. Access to Transmitted Classified Information shall be granted only to those government officials who have Need to Know and who have been granted a Personnel Security Clearance in accordance with the national laws and regulations of the Receiving Party.

3. The Receiving Party shall ensure that the determination on the granting of a Personnel Security Clearance to a government official is consistent with the interests of national security and based upon all relevant information indicating whether the government official is trustworthy and reliable in the handling of Transmitted Classified Information.

4. The Receiving Party shall implement appropriate procedures to ensure that the criteria referred to in the preceding paragraph have been met, in accordance with its national laws and regulations, in respect of any government official to be granted access to Transmitted Classified Information.

5. Before a representative of the Providing Party provides Classified Information to a representative of the Receiving Party, the Providing Party shall obtain an assurance from the relevant Competent Authority of the Receiving Party that the proposed recipient has Need to Know and holds the necessary level of Personnel Security Clearance appropriate to the corresponding level of Security Classification in accordance with Article 4.

第八条

訪問手続

1 一方の締約国政府の個人又は契約者が他方の締約国政府により保持されている秘密情報へアクセスすることを伴う訪問は、当該他方の締約国政府の事前の承認によつてのみ行われる。当該訪問の承認は、知る必要のある当該個人又は契約者であつて、前条及び第十六条の規定に従つて必要な水準の秘密情報取扱資格を有するものに対してのみ与えることができる。

2 訪問の申請は、訪問を行う一方の締約国政府の関係する権限のある当局により、政府間の経路を通じて、他方の締約国政府の関係する権限のある当局に対して提出される。当該申請には、訪問を行う個人又は契約者が、知る必要があり、かつ、前条及び第十六条の規定に従つて必要な水準の秘密情報取扱資格を有していることの証明を含める。

第九条

秘密情報の
保管

秘密情報は、政府間の経路を通じて両締約国政府の間で送付される。提供締約国政府は、自国の国内法令に従い、全ての秘密情報の保管、管理及び秘密保持について、受領締約国政府が当該秘密情報を受領するまで責任を有する。

第十条

両締約国政府の間で送付されている間の秘密情報の秘密保持に関する最低限の義務は、次のとおりとする。

- a 文書その他の媒体の形態をとる秘密情報
 - (i) 秘密情報は、封印された若しくは不正な開封を表示する封筒に封入された別の封印された若しくは不正な開封を表示する封筒又は秘密保持袋に封入された封印された若しくは不正な開封を表示する封筒に入れて送付される。当該封入された封筒には、当該文書その他の媒体の秘密指定及び受領予定者の属する組織の住所のみを記載し、外側の封筒又は秘密保持袋には、当該受領予定者の属する組織の住所、発送者の属する組織の住所及び適当な場合には登録番号を記載する。
 - (ii) 封入される文書その他の媒体の秘密指定は、外側の封筒又は秘密保持袋には表示してはならない。

ARTICLE 8

1. Visits that involve access by individuals or Contractors of one Party to Classified Information held by the other Party shall be undertaken only with the prior approval of the other Party. Approval for such visits may be granted only to those individuals or Contractors who have Need to Know and hold the necessary level of Personnel Security Clearance pursuant to Articles 7 and 16.

2. Requests for visits shall be submitted by the relevant Competent Authority of the visiting Party through Government to Government channels to the relevant Competent Authority of the other Party and shall include verification of the fact that the visiting individuals or Contractors have Need to Know and hold the necessary level of Personnel Security Clearance pursuant to Articles 7 and 16.

ARTICLE 9

Classified Information shall be transmitted between the Parties through Government to Government channels. The Providing Party shall be responsible for custody, control, and security of all Classified Information until its receipt by the Receiving Party, subject to the national laws and regulations of the Providing Party.

ARTICLE 10

The minimum requirements for the security of the Classified Information during transmission between the Parties shall be as follows:

- a. Classified Information in the form of documents or other media:
 - (1) Classified Information shall be transmitted in a sealed or tamper-indicating envelope enclosed within another sealed or tamper-indicating envelope or within a security pouch, the innermost envelope bearing only the Security Classification of the documents or other media and the organisational address of the intended recipient, the outer envelope or the security pouch bearing the organisational address of the recipient, the organisational address of the sender, and the registration number, if applicable.
 - (11) No indication of the Security Classification of the enclosed documents or other media shall be shown on the outer envelope or the security pouch.

(iii) 秘密情報を含む包みのために受領証が用意される。封入される秘密情報の受領証は、受領締約国政府の最終の受領者により署名され、提供締約国政府の発送者に返送される。

b 装備の形態をとり、又は装備に含まれる秘密情報

(i) 秘密情報は、その内容が識別されることを防止するために、封印され、かつ、被覆された輸送手段により送付され、又は確実に包装され、若しくは保護されるとともに、許可されていない個人によるアクセスを防止するために、継続的な管理の下に置かれる。

(ii) 秘密情報は、送送を待つ間、当該秘密情報の秘密指定の水準に応じた保護を与える保護された保管区域に置かれる。必要な水準の秘密情報取扱資格を有する許可された個人のみが、当該装備にアクセスを有するものとする。

(iii) 受領証は、秘密情報が送付されている間にその管理者が変わる場合にはその都度及び秘密情報が受領締約国政府の最終の受領者に引き渡される場合に取得される。全ての受領証は、提供締約国政府の発送者に返送される。

c 電子的送付

秘密情報は、送付されている間、該当する秘密指定の水準に照らし適当な暗号を使用する(1)(ii)により保護される。送付済秘密情報の処理若しくは保管又は秘密情報の伝達を行うための情報制度の基準は、当該情報制度を採用する締約国政府の適当な当局により、秘密保持に関する認定を受け、

第十一条

各締約国政府は、送付済秘密情報が保管されている全ての政府の施設の保安に責任を有するものと(1)(i)、各施設について、送付済秘密情報の管理及び保護の責任及び権限を有する政府職員を指名することを確保する。

(iii) Receipts shall be prepared for packages containing Classified Information. A receipt for the enclosed Classified Information shall be signed by the Receiving Party's final recipient and returned to the Providing Party's sender.

b. Classified Information in the form of, or which is contained in, equipment:

(i) Classified Information shall be transmitted in sealed and covered vehicles, or be securely packaged or protected, in order to prevent identification of its contents and kept under continuous control to prevent access by unauthorised individuals.

(ii) Classified Information that is awaiting shipment shall be placed in protected storage areas that provide protection commensurate with the level of Security Classification of the Classified Information. Only authorised individuals with the necessary level of Personnel Security Clearance shall have access to the equipment.

(iii) Receipts shall be obtained on every occasion when Classified Information changes hands en route and is delivered to the Receiving Party's final recipient. All Receipts shall be returned to the Providing Party's sender.

c. Electronic Transmissions:

Classified Information shall be protected during transmission using encryption appropriate for the relevant level of Security Classification. Information systems' standards for processing or storing Transmitted Classified Information or conveying Classified Information shall receive security accreditation by the appropriate authority or the Party employing the system.

ARTICLE 11

Each Party shall be responsible for the security of all governmental facilities where Transmitted Classified Information is kept and shall ensure that for each such facility government officials are appointed who shall have the responsibility and authority for the control and protection of Transmitted Classified Information.

イタリアとの情報保護協定

第十二条

送付済秘
密情報の
保管

受領締約国政府は、第七条及び第十六条の規定に従ってアクセスを許可された個人のみがアクセスする」とが確保されるような方法により、送付済秘密情報を保管する。

第十三条

送付済秘
密情報の
破壊

破壊することとされている送付済秘密情報は、受領締約国政府の国内法令に従い、当該送付済秘密情報の全部又は一部の復元を防止する方法により破壊される。

第十四条

送付済秘
密情報の
複製

受領締約国政府は、文書その他の媒体の形態をとる送付済秘密情報を複製する場合には、これに付されている全ての原本の秘密指定の表示についても、複製し、又は各複製物に表示する。受領締約国政府は、そのような複製された送付済秘密情報を、送付済秘密情報の原本と同じ管理の下に置く。受領締約国政府は、複製物の数を公用の目的のために必要とされる数に限定する。

第十五条

送付済秘
密情報の
翻訳

受領締約国政府は、送付済秘密情報の翻訳が、知る必要があり、かつ、第七条及び次条の規定に従って必要な水準の秘密情報取扱資格を有する個人により行われることを確保する。受領締約国政府は、翻訳の複製物の数を最小限にとどめるとともに、その配布を管理する。当該翻訳には、原本の秘密指定に対応する受領締約国政府の秘密指定を付すものとし、かつ、当該翻訳が送付済秘密情報を含むことを示す適当な注釈を当該翻訳を作成した言語により付すものとする。受領締約国政府は、当該翻訳を送付済秘密情報の原本と同じ管理の下に置く。

第十六条

契約者へ
の送付済
秘密情報の
提供

受領締約国政府は、送付済秘密情報を契約者に対して提供する前に、自国の国内法令に従い、次のことを確保するために適当な措置をとる。

a. いかなる個人も、階級、地位又は秘密情報取扱資格のみにより、送付済秘密情報へのアクセスを認められないこと。

ARTICLE 12

The Receiving Party shall store Transmitted Classified Information in a manner that ensures access is limited to authorised individuals pursuant to Articles 7 and 16.

ARTICLE 13

Transmitted Classified Information which is to be destroyed shall be done so in a manner that prevents its reconstruction in whole or in part in accordance with the national laws and regulations of the Receiving Party.

ARTICLE 14

When the Receiving Party reproduces Transmitted Classified Information in the form of documents or other media, it shall also reproduce all original Security Classification markings thereon or mark them on each copy. The Receiving Party shall place such reproduced Transmitted Classified Information under the same controls as the original Transmitted Classified Information. The Receiving Party shall limit the number of copies to that required for official purposes.

ARTICLE 15

The Receiving Party shall ensure that any translation of Transmitted Classified Information is carried out by individuals who have Need to Know and hold the necessary level of Personnel Security Clearance pursuant to Articles 7 and 16. The Receiving Party shall keep the number of copies of a translation to a minimum and control any distribution. Such translations shall bear markings of the Security Classification of the Receiving Party corresponding to the original Security Classification and suitable notation in the language into which such translation was made indicating that such translation contains Transmitted Classified Information. The Receiving Party shall place such translations under the same controls as the original Transmitted Classified Information.

ARTICLE 16

Prior to the release to a Contractor of any Transmitted Classified Information, the Receiving Party shall, subject to its national laws and regulations, take appropriate measures to ensure that:

- a. no individual is entitled to have access to Transmitted Classified Information solely by virtue of rank, appointment, or a Personnel Security Clearance;

- b 契約者の施設が、該当する秘密指定の水準において送付済秘密情報を保護する能力を有する¹⁾。
- c 知る必要がある全ての個人が、必要な水準の秘密情報取扱資格を有する²⁾。
- d 秘密情報取扱資格の付与が、第七条2に規定する方法と同様の方法により行われる³⁾。
- e 送付済秘密情報へのアクセスが、知る必要のある個人に限定される⁴⁾。
- f 送付済秘密情報へのアクセスを認められる個人に関して、第七条3に規定する基準が満たされていることを保証するために、適当な手続が実施される⁵⁾。
- g 送付済秘密情報へのアクセスを有する全ての個人が、送付済秘密情報を保護するための自己の責任について通知される⁶⁾。
- h 受領締約国政府が、送付済秘密情報がこの協定の関連する規定において求められている方法と同様の方法で保護されることを確保するために、送付済秘密情報が保管され、又は送付済秘密情報へのアクセスが行われる契約者の各施設において、最初の及び定期的な保安検査を実施する⁷⁾。
- i 秘密情報取扱資格を有し、かつ、送付済秘密情報にアクセスすることを許可されている個人の登録簿が、契約者の各施設において保持される⁸⁾。
- j 送付済秘密情報の管理及び保護の責任及び権限を有する個人が、契約者の各施設において指名される⁹⁾。
- k 送付済秘密情報が、第九条及び第十条に規定する方法と同様の方法により送付される¹⁰⁾。
- l 送付済秘密情報が、第十二条に規定する方法と同様の方法により保管される¹¹⁾。

- b. the Contractor's facilities have the capability to protect Transmitted Classified Information at the relevant level of Security Classification;
- c. all individuals who have Need to Know hold the necessary level of Personnel Security Clearance;
- d. the granting of a Personnel Security Clearance is determined in the same manner as provided for in paragraph 2 of Article 7;
- e. access to Transmitted Classified Information is limited to those individuals who have Need to know;
- f. appropriate procedures are implemented to provide assurance that the criteria referred to in paragraph 3 of Article 7 have been met with respect to any individual granted access to Transmitted Classified Information;
- g. all individuals having access to Transmitted Classified Information are informed of their responsibilities to protect Transmitted Classified Information;
- h. initial and periodic security inspections are carried out by the Receiving Party at each Contractor's facility where Transmitted Classified Information is stored or accessed to ensure that it is protected in the same manner as required in relevant provisions of this Agreement;
- i. a register of individuals with a Personnel Security Clearance and who are authorised to have access to Transmitted Classified Information is maintained at each Contractor's facility;
- j. individuals are appointed at each Contractor's facility who shall have the responsibility and authority for the control and protection of Transmitted Classified Information;
- k. Transmitted Classified Information is transmitted in the same manner as provided for in Articles 9 and 10;
- l. Transmitted Classified Information is stored in the same manner as provided for in Article 12;

イタリアとの情報保護協定

- m 文書その他の媒体の形態をとり、又は装備の形態をとり、若しくは装備に含まれる送付済秘密情報
が、第十三条に規定する方法と同様の方法により破壊されること。
- n 文書その他の媒体の形態をとる送付済秘密情報が、第十四条に規定する方法と同様の方法により複製
され、及び管理の下に置かれること。

o 送付済秘密情報の翻訳が、前条に規定する方法と同様の方法により行われ、かつ、取り扱われる
こと。

第十七条

- 1 提供締約国政府は、送付済秘密情報のあらゆる紛失又は漏せつ及び紛失又は漏せつの疑いについて直
ちに通知され、受領締約国政府は、状況を特定するために調査を行う。

- 2 1に規定する調査の結果及び再発を防止するためにとられる措置に関する情報は、提供締約国政府に対
して書面により提供される。

第十八条

権限のある当局は、その権限の範囲内で、この協定に従属し、送付済秘密情報の取扱いに関する補足的な
規定を定める実施取決めの相互に決定することができる。

第十九条

- 1 両締約国政府は、この協定の実施に関し相互に協議する。
- 2 この協定及び実施取決めの解釈又は適用に関するいかなる事項も、両締約国政府の間の協議によつて
み解決されるものとする。
- 3 両締約国政府の権限のある当局は、実施取決めの実施に関して生ずる紛争を、当該権限のある当局の
間の協議によつて解決するものとする。
- 4 3の規定に従つて紛争を解決することができない場合には、当該紛争は、2の規定に従つて解決される
ものとする。

五〇四

- m. Transmitted Classified Information in the form of documents or other media, or in the form of, or which is contained in, equipment is destroyed in the same manner as provided for in Article 13;
- n. Transmitted Classified Information in the form of documents or other media is reproduced and placed under control in the same manner as provided for in Article 14; and

o. translation of Transmitted Classified Information is carried out and treated in the same manner as provided for in Article 15.

ARTICLE 17

1. The Providing Party shall be informed immediately of all losses or compromises, as well as suspected losses or compromises, of Transmitted Classified Information, and the Receiving Party shall investigate to determine the circumstances.

2. The results of the investigation and information regarding measures taken to prevent recurrence shall be provided in writing to the Providing Party.

ARTICLE 18

Competent Authorities, within their competence, may mutually determine Implementing Arrangements, which are subordinate to this Agreement and which shall specify supplementary provisions regarding the handling of Transmitted Classified Information.

ARTICLE 19

1. The Parties shall consult each other regarding the implementation of this Agreement.
2. Any matter relating to the interpretation or application of this Agreement and any Implementing Arrangements shall be resolved solely through consultation between the Parties.
3. The Competent Authorities of the Parties shall settle disputes that may arise concerning the implementation of any Implementing Arrangements through consultation between the Competent Authorities.
4. Where a dispute cannot be settled under the provisions of paragraph 3 of this Article, the dispute shall be settled in accordance with the provisions of paragraph 2 of this Article.

費用

第二十條

各締約国政府は、国内法令に従い、また、毎年の予算の範囲内で、この協定に基づく自国の義務の履行において生ずる自己の費用を負担する。

第二十一条

1 この協定は、この協定の効力の発生のために必要なそれぞれの内部手続が完了した旨を相互に通知する外交上の公文を両締約国政府が交換する日に効力を生ずる。

2 この協定は、両締約国政府間の書面による合意により改正することができる。

3 この協定は、一年間効力を有し、一方の締約国政府が他方の締約国政府に対しこの協定を終了させる意思を少なくとも九十日前に外交上の経路を通じて書面により通告しない限り、その効力は、毎年自動的に延長される。

4 この協定の終了の後においても、この協定に従って提供された全ての送付済秘密情報は、引き続きこの協定の規定に従って保護される。

二千十六年三月十九日にローマで、ひとしく正文である日本語、イタリア語及び英語により本書二通を作成した。解釈に相違がある場合には、英語の本文による。

末文

日本国政府のために

岸田 文雄

イタリア共和国政府のために

パオロ・ジェンティローニ

イタリアとの情報保護協定

ARTICLE 20

Each Party shall bear its own costs incurred in the course of implementing its obligations under this Agreement, in accordance with its national laws and regulations and within the limit of its annual budgetary appropriations.

ARTICLE 21

1. This Agreement shall enter into force on the date on which the Parties exchange diplomatic notes informing each other that their respective internal procedures necessary to give effect to this Agreement have been completed.

2. This Agreement may be amended by written agreement between the Parties.

3. This Agreement shall remain in force for a period of one year and shall be automatically extended annually thereafter unless either Party notifies the other in writing through diplomatic channels at least ninety days in advance of its intention to terminate this Agreement.

4. Notwithstanding the termination of this Agreement, all Transmitted Classified Information provided pursuant to this Agreement shall continue to be protected according to the terms set forth in this Agreement.

DONE in duplicate at Roma this nineteenth day of March 2016 in the Japanese, Italian and English languages, all three texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of Japan:

(Signed) Fumio Kishida

For the Government of the Italian Republic:

(Signed) Paolo Gentiloni

ACCORDO
TRA
IL GOVERNO DEL GIAPPONE
ED
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA
SULLA SICUREZZA DELLE INFORMAZIONI

Preambolo

il Governo del Giappone e il Governo della Repubblica italiana (qui di seguito denominati "le Parti" e singolarmente la "Parte"),

desiderando assicurare la reciproca protezione delle informazioni classificate scambiate tra le Parti;

hanno concordato quanto segue:

ARTICOLO 1

Per gli scopi di questo Accordo:

- a. "Informazione Classificata" significa ogni informazione che richiede protezione della divulgazione non autorizzata nell'interesse della sicurezza nazionale della Parte Originatrice, alla quale è attribuita una classifica di segretezza ed è originata da, o per l'uso di, o sotto la giurisdizione delle Autorità Competenti della Parte Originatrice. Le Informazioni Classificate possono rivestire qualsiasi forma, inclusa quella orale, visiva, elettronica, magnetica, o documentale o di equipaggiamento o di tecnologia;
- b. "Parte Originatrice" significa la Parte che trasmette Informazioni Classificate alla Parte Ricevente;
- c. "Parte Ricevente" significa la Parte alla quale le Informazioni Classificate sono trasmesse dalla Parte Originatrice;

- d. "Classifica di Segretezza" significa il contrassegno assegnato da una Parte per indicare il necessario livello di protezione da accordare all'informazione;

- e. "Autorità Competenti" significa, in relazione al Governo del Giappone, le agenzie del Governo, ed in relazione al Governo della Repubblica italiana, gli enti governativi, che sono designati da ogni Parte quali autorità responsabili, nell'ambito della rispettiva competenza secondo le leggi ed i regolamenti nazionali, per la protezione delle Informazioni Classificate e per le Informazioni Classificate Trasmesse;

- f. "Informazione Classificata Trasmissa" significa Informazione Classificata trasmessa direttamente o indirettamente tra le Parti. L'Informazione Classificata diventa Informazione Classificata Trasmissa allorché la Parte Ricevente fornisce ricevuta della consegna;

- g. "Abilitazione di Sicurezza Personale" significa l'idoneità a gestire in modo sicuro le Informazioni Classificate e le Informazioni Classificate Trasmesse accordata alle persone secondo le appropriate procedure di ciascuna Parte;

- h. "Contrante" significa una persona o un ente, incluso un subcontrante, che esegue un contratto con la Parte Ricevente; e

- i. "Necessità di Conoscere" significa la necessità di avere accesso ad Informazioni Classificate e ad Informazioni Classificate Trasmesse per l'adempimento di incarichi assegnati ufficialmente.

ARTICOLO 2

Le Informazioni Classificate Trasmesse devono essere protette secondo le condizioni qui stabilite, ove tali condizioni siano conformi alle leggi ed ai regolamenti nazionali della Parte Ricevente.

ARTICOLO 3

Ogni Parte comunica all'altra ogni modifica alle proprie leggi ed ai regolamenti nazionali che potrebbe influenzare la protezione delle Informazioni Classificate Trasmesse ai sensi di questo Accordo. In tale caso, le Parti si consultano l'un l'altra così come stabilito nell'articolo 19, al fine di considerare possibili emendamenti a questo Accordo. Nel frattempo, le Informazioni Classificate Trasmesse devono continuare ad essere protette secondo le disposizioni di questo Accordo, a condizione che quelle disposizioni siano conformi alle leggi ed ai regolamenti della Parte Ricevente, a meno che diversamente approvato per iscritto dalla Parte Originatrice.

ARTICOLO 4

1. Le Informazioni Classificate che sono fornite ai sensi di questo Accordo devono essere contrassegnate con una delle seguenti Classifiche di Segretezza: Per il Governo del Giappone le Informazioni Classificate sono contrassegnate GOKUHI (KIMITSU) 極秘 (機密), TOKUTEI HIMITSU (KIMITSU) 特定秘密 (機密), GOKUHI 極秘 (機密), TOKUTEI HIMITSU 特定秘密, oppure HI 秘; Per il Governo della Repubblica Italiana, le Informazioni Classificate sono contrassegnate SEGRETTISSIMO, SEGRETO, RISERVATISSIMO, O RISERVATO.

2. Per le Informazioni Classificate dove un contrassegno non è materialmente possibile, la Parte Originatrice deve informare la Parte Ricevente della Classifica di Segretezza. Se la Parte Ricevente lo richiede, la Parte Originatrice deve comunicare per iscritto la Classifica di Segretezza.

3. La Parte Ricevente deve contrassegnare, laddove possibile, tutte le Informazioni Classificate Trasmesse con il nome della Parte Originatrice e la corrispondente Classifica di Segretezza della Parte Ricevente, come descritto nel paragrafo 4 di questo Articolo.

4. Le corrispondenti Classifiche di Segretezza sono:

In Giappone	Nella Repubblica Italiana
GOKUHI (KIMITSU) 極秘 (機密) oppure TOKUTEI HIMITSU (KIMITSU) 特定秘密 (機密)	SEGRETTISSIMO
GOKUHI 極秘 oppure TOKUTEI HIMITSU 特定秘密	SEGRETO
HI 秘	RISERVATISSIMO
NON E' PREVISTA UNA CORRISPONDENTE CLASSIFICA DI SEGRETEZZA, MA SARA' GARANTITA LA MEDESIMA PROTEZIONE DEL LIVELLO HI 秘, A MENO CHE DIVERSAMENTE INDICATO DAL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA	RISERVATO

ARTICOLO 5

1. Le Autorità Nazionali di Sicurezza sono:

Per il Governo del Giappone:
Ministero degli Affari Esteri;
Per il Governo della Repubblica Italiana:

Il Dipartimento delle Informazioni per la
Sicurezza della Presidenza del Consiglio dei
Ministri.

2. Le Autorità Nazionali di Sicurezza devono funzionare come punto di coordinamento e collegamento con riferimento all'attuazione ed all'interpretazione di questo Accordo.

3. Le Autorità Nazionali di Sicurezza e le Autorità Competenti vigilano sull'esecuzione di questo Accordo nell'ambito della propria competenza.

4. Le Parti comunicano reciprocamente per iscritto le rispettive Autorità Competenti attraverso i canali diplomatici.

ARTICOLO 6

Le Parti assicurano che:

- a. La Parte Ricevente non rilascia Informazioni Classificate Trasmesse ad alcun governo, persona, società, istituzione, organizzazione, o altro ente di un Paese terzo senza la preventiva approvazione scritta della Parte Originatrice;
- b. La Parte Ricevente, in conformità con le leggi ed i regolamenti nazionali, accorda alle Informazioni Classificate Trasmesse un livello di protezione equivalente a quello che fornisce alla propria Informazione Classificata al corrispondente livello di Classifica di Segretezza;
- c. La Parte Ricevente non utilizza senza la preventiva approvazione scritta della Parte Originatrice le Informazioni Classificate Trasmesse per scopi diversi da quelli per i quali le stesse sono state fornite;
- d. La Parte Ricevente rispetta i diritti di proprietà intellettuale quali patenti, diritti d'autore, segreti commerciali applicabili alle Informazioni Classificate Trasmesse, in conformità con le leggi ed i regolamenti nazionali;
- e. Ogni Parte mantiene un registro delle persone in possesso di un'Abilitazione di Sicurezza Personale e che sono autorizzate ad accedere alle Informazioni Classificate ed alle Informazioni Classificate Trasmesse;
- f. La Parte Ricevente stabilisce le procedure per l'individuazione, l'ubicazione, l'inventario ed il controllo delle Informazioni Classificate Trasmesse per gestire la diffusione e l'accesso alle Informazioni Classificate Trasmesse; e
- g. La Parte Originatrice informa la Parte Ricevente di ogni successiva modifica della Classifica di Segretezza delle Informazioni Classificate che ha fornito alla Parte Ricevente.

ARTICOLO 7

1. Nessun funzionario di governo è autorizzato ad avere accesso alle Informazioni Classificate Trasmesse unicamente in virtù del grado, di un incarico, o di un'Abilitazione di Sicurezza Personale.
2. L'Accesso alle Informazioni Classificate Trasmesse è accordato solo a quei funzionari governativi che hanno la Necessità di Conoscere ed ai quali è stata accordata un'Abilitazione di Sicurezza Personale in conformità con le leggi ed i regolamenti nazionali della Parte Ricevente.
3. La Parte Ricevente assicura che la decisione di accordare un'Abilitazione di Sicurezza Personale è conforme agli interessi della sicurezza nazionale ed è basata su tutte le relative informazioni che indicano se il funzionario di governo è fidato ed affidabile nella gestione delle Informazioni Classificate Trasmesse.
4. La Parte Ricevente attua misure adeguate al fine di assicurare l'ottemperanza ai criteri indicati nel precedente paragrafo, in conformità con le leggi ed i regolamenti nazionali, da parte di ogni funzionario governativo cui è accordato l'accesso alle Informazioni Classificate Trasmesse.
5. Prima che un rappresentante della Parte Originatrice fornisca un'Informazione Classificata ad un rappresentante della Parte Ricevente, la Parte Originatrice deve ottenere dalla relativa Autorità Competente della Parte Ricevente assicurazione che il destinatario previsto ha necessità di conoscere e possiede il necessario livello di Abilitazione di Sicurezza Personale adeguato al corrispondente livello di Classifica di Segretezza in conformità con l'Articolo 4.

ARTICOLO 8

1. Le visite che implicano l'accesso da parte di persone o Contrattenti di una Parte alle Informazioni Classificate possedute dall'altra Parte devono essere svolte solo con la preventiva approvazione dell'altra Parte. L'approvazione per tali visite può essere concessa solo a quelle persone o Contrattenti che hanno Necessità di Conoscere e che possiedono il necessario livello di Abilitazione di Sicurezza Personale secondo quanto previsto dagli articoli 7 e 16.

2. Le richieste di visita devono essere presentate dall'Autorità Competente della Parte che visita attraverso canali Governo-Governo alla relativa Autorità Competente dell'altra Parte e devono attestare l'avvenuta verifica del possesso da parte delle persone o dei contraenti in visita del necessario livello di Abilitazione di Sicurezza Personale in conformità con gli Articoli 7 e 16.

ARTICOLO 9

Le Informazioni Classificate devono essere trasmesse tra le Parti attraverso canali Governo-Governo. La Parte Originatrice è responsabile della custodia, del controllo, e della sicurezza di tutte le Informazioni Classificate fin a quando le stesse sono ricevute dalla Parte Ricevente, secondo le leggi ed i regolamenti della Parte Originatrice.

ARTICOLO 10

I requisiti minimi per la sicurezza delle Informazioni Classificate durante la trasmissione tra le Parti sono i seguenti:

- a. Informazioni Classificate, sotto forma di documenti o di altri supporti:
 - (i) le Informazioni Classificate sono trasmesse in una busta sigillata o che indica la manomissione all'interno di un'altra busta sigillata o che indica la manomissione o all'interno di una bolgetta di sicurezza, la busta più interna che reca soltanto la Classifica di Sicurezza dei documenti o degli altri supporti e l'indirizzo dell'organizzazione del destinatario designato, la busta esterna o la bolgetta di sicurezza che reca l'indirizzo dell'organizzazione del destinatario, l'indirizzo dell'organizzazione del mittente, ed il numero di registrazione, se applicabile.
 - (ii) Nessuna indicazione della Classifica di Sicurezza dei documenti contenuti o di altri supporti deve essere visibile sulla busta esterna o sulla bolgetta di sicurezza.

(iii) I pacchi contenenti Informazioni Classificate devono essere dotati di ricevute. La ricevuta per le Informazioni Classificate contenute in un pacco è firmata dal destinatario finale della Parte Ricevente e restituita al mittente della Parte Originatrice.

b. Informazioni Classificate sotto forma di, o contenute in, apparecchiature:

- (i) Le Informazioni Classificate devono essere trasmesse con mezzi sigillati e coperti, o imballate in modo sicuro o protette, al fine di impedire l'identificazione dei contenuti ed essere sottoposte ad un controllo continuo per impedire l'accesso a persone non autorizzate.
 - (ii) Le Informazioni Classificate che sono in attesa di spedizione devono essere collocate in aree protette di immagazzinamento che forniscano una protezione proporzionata al livello della Classifica di Sicurezza dell'Informazione Classificata. Soltanto le persone autorizzate in possesso del necessario livello di Abilitazione di Sicurezza Personale hanno accesso alle apparecchiature.
 - (iii) Le ricevute devono essere acquisite ogni volta che le Informazioni Classificate vengono cedute durante il trasporto e sono consegnate al destinatario finale della Parte Ricevente. Tutte le ricevute devono essere restituite al mittente della Parte Originatrice.
- c. Trasmissioni Elettroniche:
- Le Informazioni Classificate devono essere protette durante la trasmissione utilizzando una crittografia appropriata al rilevante livello di Classifica di Sicurezza. I criteri relativi ai sistemi informatici utilizzati per tracciare o immagazzinare Informazioni Classificate trasmesse o per trasmettere le Informazioni Classificate devono essere accreditati dall'Autorità Competente della Parte che utilizza il sistema.

ARTICOLO 11

Ogni Parte è responsabile della sicurezza delle strutture governative dove sono custodite le Informazioni Classificate Trasmesse e deve assicurare che in ognuna di tali strutture vengano nominati funzionari governativi che hanno la responsabilità e l'autorità per il controllo e la protezione delle Informazioni Classificate Trasmesse.

ARTICOLO 12

La Parte Ricevente deve conservare le Informazioni Classificate Trasmesse in maniera da assicurarne l'accesso alle sole persone autorizzate secondo quanto previsto dagli Articoli 7 e 16.

ARTICOLO 13

Le Informazioni Classificate Trasmesse che devono essere distrutte lo saranno in modo da impedire la loro ricostruzione totale o parziale in conformità con le leggi ed i regolamenti nazionali della Parte Ricevente.

ARTICOLO 14

Quando la Parte Ricevente riproduce Informazioni Classificate Trasmesse in forma di documenti o di altri supporti, deve anche conseguentemente riprodurre tutti i contrassegni originali relativi alla Classifica di Segretezza o riportarli su ogni copia. La Parte Ricevente sottopone le Informazioni Classificate Trasmesse così riprodotte ai medesimi controlli delle Informazioni Classificate Trasmesse originali. La Parte Ricevente limita il numero di copie a quello necessario per scopi ufficiali.

ARTICOLO 15

La Parte Ricevente assicura che ogni traduzione delle Informazioni Classificate Trasmesse è effettuata da persone che hanno Necessità di Conoscere e possiedono il necessario livello di Abilitazione di Sicurezza Personale, ai sensi degli Articoli 7 e 16. La Parte Ricevente limita il numero di copie della traduzione al minimo indispensabile e ne controlla la distribuzione. Tali traduzioni devono recare i contrassegni della Classifica di Segretezza della Parte Ricevente corrispondenti all'originale Classifica di Segretezza ed un'adeguata annotazione nella lingua in cui la traduzione è stata effettuata che indica che tale traduzione contiene Informazioni Classificate Trasmesse. La Parte Ricevente sottopone tali traduzioni agli stessi controlli delle Informazioni Classificate Trasmesse originali.

ARTICOLO 16

Prima del rilascio ad un Contraente di qualsiasi Informazione Classificata Trasmessa, la Parte Ricevente deve, in osservanza delle leggi e dei regolamenti nazionali, adottare misure appropriate per assicurare che:

- a. nessuna persona è autorizzata ad accedere alle Informazioni Classificate Trasmesse esclusivamente in virtù del grado, di un incarico, o di un'Abilitazione di Sicurezza Personale;
- b. le strutture del Contraente sono idonee alla protezione delle Informazioni Classificate Trasmesse al rilevante livello di Classifica di Segretezza;
- c. tutte le persone che hanno Necessità di Conoscere possiedono un'Abilitazione di Sicurezza Personale di livello appropriato;
- d. il rilascio dell'Abilitazione di Sicurezza Personale avviene con le stesse modalità previste nel paragrafo 2 dell'Articolo 7;
- e. l'accesso alle Informazioni Classificate Trasmesse è limitato alle persone che hanno Necessità di Conoscere;
- f. sono messe in atto adeguate procedure per assicurare che i criteri descritti nel paragrafo 3 dell'Articolo 7 sono stati rispettati nei confronti di ogni persona autorizzata all'accesso alle Informazioni Classificate Trasmesse;
- g. tutte le persone che hanno accesso alle Informazioni Classificate Trasmesse sono informate in merito alle proprie responsabilità in ordine alla protezione delle suddette Informazioni;
- h. sono condotte iniziali e periodiche ispezioni di sicurezza dalla Parte Ricevente presso la struttura del Contraente dove le Informazioni Classificate Trasmesse sono custodite o rese accessibili al fine di assicurarne la protezione con le stesse modalità previste nelle relative disposizioni di questo Accordo;

- i. presso ogni struttura del Contraente è tenuto un registro delle persone in possesso di un'Abilitazione di Sicurezza Personale ed autorizzate all'accesso alle Informazioni Classificate Trasmesse;
- j. presso ogni struttura di sicurezza del Contraente sono nominate persone che hanno la responsabilità e l'autorità di controllare e proteggere le Informazioni Classificate Trasmesse;
- k. le Informazioni Classificate Trasmesse sono trasmesse secondo i criteri previsti dagli Articoli 9 e 10;
- l. le Informazioni Classificate Trasmesse sono custodite con le stesse modalità previste dall'Articolo 12;
- m. le Informazioni Classificate Trasmesse sotto forma di documenti o di altri supporti, o sotto forma, o contenute in apparecchiature, sono distrutte secondo le stesse modalità previste dall'Articolo 13;
- n. le Informazioni Classificate Trasmesse in forma di documenti o di altri supporti sono riprodotti e sottoposti a controlli con le stesse modalità previste dall'Articolo 14; e
- o. la traduzione delle Informazioni Classificate Trasmesse è effettuata e curata secondo le stesse modalità previste dall'Articolo 15.

ARTICOLO 17

1. La Parte Originatrice deve essere immediatamente informata di ogni perdita o compromissione, nonché di ogni sospetto di perdita o compromissione, delle Informazioni Classificate Trasmesse, e la Parte Ricevente deve svolgere un'indagine per chiarire le circostanze dell'evento.
2. Le risultanze dell'attività d'indagine e le informazioni concernenti le misure adottate per prevenire una reiterazione dell'evento devono essere comunicate per iscritto alla Parte Originatrice.

ARTICOLO 18

Le Autorità Competenti, nei limiti delle proprie competenze, possono reciprocamente stabilire Intese Attuative subordinate a questo Accordo, e che specificano disposizioni integrative sulla trattazione delle Informazioni Classificate Trasmesse.

ARTICOLO 19

1. Le Parti devono consultarsi reciprocamente in merito all'attuazione del presente Accordo.
2. Ogni aspetto relativo all'interpretazione ed applicazione del presente Accordo nonché di ogni Intesa Attuativa deve essere risolto esclusivamente attraverso la consultazione tra le Parti.
3. Le Competenti Autorità delle Parti devono comporre, attraverso reciproche consultazioni, le controversie che possono insorgere in relazione all'attuazione di ogni Intesa Attuativa.
4. Quando una controversia non può essere composta in virtù delle disposizioni di cui al paragrafo 3 del presente Articolo, essa deve essere composta in virtù delle disposizioni di cui al paragrafo 2 del presente Articolo.

ARTICOLO 20

Ciascuna Parte sostiene le eventuali spese derivanti dall'attuazione degli obblighi assunti in virtù del presente Accordo, nel rispetto delle leggi e dei regolamenti nazionali ed entro i limiti delle proprie dotazioni annue di bilancio.

ARTICOLO 21

1. Il presente Accordo entra in vigore nella data in cui le Parti provvedono allo scambio di note diplomatiche per comunicarsi reciprocamente che le rispettive procedure interne necessarie per dare esecuzione all'Accordo stesso sono state completate.
2. Il presente Accordo può essere emendato attraverso accordi in forma scritta tra le Parti.

3. Il presente Accordo resta in vigore per un periodo di un anno e deve intendersi automaticamente prorogato di anno in anno a meno di notifica di una Parte all'altra per iscritto attraverso i canali diplomatici almeno novanta giorni prima della scadenza della propria intenzione di porre fine all'efficacia dell'Accordo stesso.

4. In caso di caducazione del presente Accordo, tutte le Informazioni Classificate Trasmesse fornite in esecuzione dello stesso devono continuare ad essere protette secondo i termini qui stabiliti.

Fatto in copia a Roma il diciannove marzo 2016, nelle lingue giapponese, italiana ed inglese, tutti e tre i testi ugualmente autentici. In caso di divergenza interpretativa, prevale il testo Inglese.

Per il Governo del Giappone
Per il Governo della
Repubblica Italiana

(Signed) Fumio Kishida
(Signed) Paolo Gentiloni

(参考)

この協定は、イタリア政府との間で、相互に提供される国家安全保障のために保護を必要とする秘密情報について、国内法令に従って適切に保護するための手続等について定めるものである。